

КНИГА ЗА КНИГОЙ



Л. КВИТКО

КРАСНАЯ АРМИЯ

ДЕТИЗДАТ ЦК ВЛКСМ 1938.



Л. КВИТКО

КРАСНАЯ АРМИЯ

Перевод с еврейского

**Рисунки
С. БОИМ**

**ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
ВСЕСОЮЗНОГО ЛЕНИНСКОГО КОМУНИСТИЧЕСКОГО
СОЮЗА МОЛОДЕЖИ
ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1988 ЛЕНИНГРАД**

электронная версия
SHAMANEZ
2016

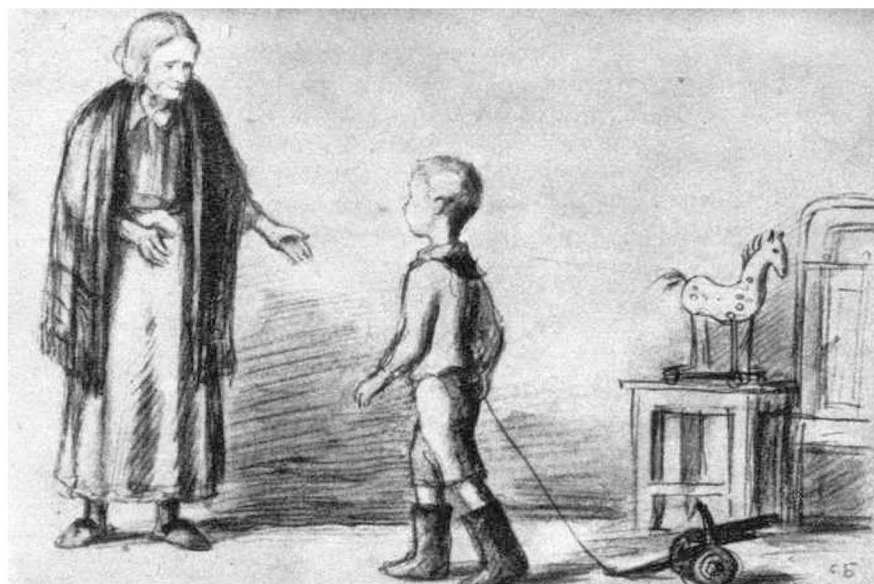
СОДЕРЖАНИЕ

Мой внук. <i>Перевод Е. Благиной</i>	3
Проводы. <i>Перевод С. Михалкова</i>	4
Юные ворошиловцы. <i>Перевод С. Маршака</i>	8
Когда я вырасту. <i>Перевод М. Светлова</i>	9
Письмо Ворошилову. <i>Перевод С. Маршака</i>	11
Письмо. <i>Перевод Т. Спендиаровой</i>	13
Песня. <i>Перевод Т. Спендиаровой</i>	14

ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Ответств. редактор *Е. Жилова*. Худож. редактор *П. Суворов*. Технич. редактор *М. Голованова*.
Корректора: *А. Сапелкина* и *Ю. Носова*. Сдано в производство 15/1 1938 г. Подписано к печати
29/1 1938 г. Детиздат № 1698. Индекс Д-6. Формат 62x94¹/₁₆. 1¹/₄ п. л. Уполномоч. Главлита Б-35727.
Тираж 200 300. Заказ № 63.

Фабрика детской книги Издательства детской литературы ЦК ВЛКСМ. Москва, Сушевский вал, 49.



МОЙ ВНУК

Каким я богатством владею —
За деньги не купишь его!
И это богатство — мой внучек,
И он мне дороже всего.

Он вечером ляжет в кроватку,
А пушка уж рядом стоит.
— Пускай позовут меня ночью,
Я буду готов, — говорит.

А как он играет на скрипке!
Весь дом начинает сиять.
Стара я, но, честное слово,
Пляшу, не могу устоять!

Вот внук мой оделся, обулся,
На пушку флажок привязал
И вытянулся, как военный,
И отдал мне честь, и сказал:

— Прощай, дорогая бабуся!
Прощай, и не плачь, не грусти.
К границе сползаются змеи,—
Я должен уехать, прости!

— О нет, не пущу тебя, милый!
Кто ж будет на скрипке играть?
— Но, бабушка, я разобью их,
Приеду и буду играть!

— Нет, нет, не пущу, и не думай,—
Их много, их тысячи, змей!
— Но, бабушка, я не один ведь,
Я с Армией Красной моей!

— Нет, нет! Я одна не останусь,
Я просто не выживу дня...
Уж если ты хочешь уехать,
Возьми на войну и меня.

— Нет, бабушка, лучше останься,
Ты можешь погибнуть в бою.
А мы без тебя повоем
За родину в дальнем краю!

— Ну что ж, поезжай — и героем
Скорей возвращайся домой,
Внучонок, малыш ненаглядный,
Любимый, единственный мой!

ПРОВОДЫ

Что за веселье?
Что за веселье?
Может быть, в доме
Идет новоселье?

Хлопают двери,
Песни и смех,—

Может быть, праздник
Сегодня у всех?

Первое Мая
Бывает весной —
Первое Мая
Давно за спиной.

Двух выходных
Не бывает подряд.
— Что это? —
Люди кругом говорят.

Стол, как на праздниках,
В доме накрыт,
Новая лампа
Сияет-горит.

Жмурятся гости
От яркого света,
Бабушка
В новое платье одета.

Бабушка-стряпка
За кухней следит.
Дедушка гордо
На внука глядит.

Дедушка с внука
Глаз не сводит —
В Красную Армию
Парень уходит.

Все, как один,
Провожают его.
Славное в доме
Идет торжество.

Стулья убрали,
Достали гитару,
Кружится в танце
Веселая пара.

Дедушка пляшет,
Стучит сапогами,
Бабушка кормит
Гостей пирогами.

В доме веселье
Всю ночь до утра.
Но расставанья
Приходит пора.

Дедушка внука
Берет за плечо
И обнимает
Его горячо.

— Крепко сколочена
Наша семья,
В армии служат
Мои сыновья.

Вот и до внука
Доходит черед —
В Красную Армию
Парень идет.

Вырастет парень
В лихого бойца,
Будет похож
На танкиста-отца.

Если фашисты
На нас налетят,
Сын мой и внук мой
Меня защитят.

Этот — на танке,
На крыльях — другой.
Кланяйся маршалу,
Внук дорогой! —

В Красную Армию
Парень идет,
В Красный, советский
Воздушный флот.



ЮНЫЕ ВОРОШИЛОВЦЫ

Быстрый дождик, припусти
На поля, на крыши!
Помоги нам подрасти
Поскорей, повыше.

Пусть прольют на землю тучи
Урожай богатый.
Пусть растут в стране могучей
Сильные ребята.

Мы придем на помощь старшим
В боевые роты.
Ворошилов — первый маршал —
Даст нам самолеты.

Если враг когтистой лапой
Тронуть нас захочет,
Мы отрубим эту лапу,
Сделаем короче.

Налетим мы отовсюду —
Молодой и старый, —
Враг не будет знать, откуда
Ждут его удары.

Знаем, помним, не забудем:
Где фашист у власти,
Там и свет не светит людям,
Там всегда ненастье.

Не забудем, помним, знаем:
При советской власти
С каждым новым урожаем
Крепнет наше счастье.

КОГДА Я ВЫРАСТУ

Те лошадки шалые
С влажными глазами,
С шеями, как дуги,
С крепкими зубами.

Те лошадки легкие,
Что стоят послушно
У своей кормушки
В светлой конюшне.

Те лошадки чуткие
До чего тревожны:
Только сядет муха —
Вздрагивает кожа.

Те лошадки быстрые
С легкими ногами,
Только дверь раскроешь —
Скачут табунами.

Скачут, разбегаются
Безудержной прытью...
Тех лошадок легких
Не могу забыть я...

Тихие лошадки
Свой овес жевали,
Но завидев конюха,
Радостно заржали.

Конюхи, конюхи
С жесткими усами,
В пиджачишках ватных,
С теплыми руками!

Конюхи, конюхи
С выраженьем строгим
Выдают овес друзьям
Четвероногим.

Топчутся лошадки,
Веселы и сыты...
Конюхам нисколько
Не страшны копыта.

Ходят, не боятся,
Всё им не опасно...
Этих самых конюхов
Я люблю ужасно!

А когда я вырасту, —
В длинных брюках, важно
К конюхам приду я
И скажу отважно:

— Пятеро детей у нас,
Всем работать хочется.
Есть поэт — братишка,
Есть сестричка — летчица.

Есть одна ткачиха,
Есть один учащийся...
Я же — самый младший —
Буду всадник мчащийся!

— Ну, веселый парень!
Откуда? Издалече?
А какие мускулы!
А какие плечи!

Ты из комсомолии?
Ты из пионерии?
Выбери ж коня себе,
Ступай в кавалерию!

Вот я мчусь, как ветер...
Мимо сосны, клены...
Кто это навстречу?
Маршал Буденный!

Если я отличник,
Так ему скажу я:
— Скажите, в кавалерию
Зачислен быть могу я? —

Маршал улыбается,
Говорит с доверием:
— Подрастешь немного —
Зачислим в кавалерию!

— Ах, товарищ маршал!
Ждать мне столько времени!..
— А ты стреляешь? Ты ногой
Достаешь до стремени?

* * *

Я скачу назад, домой —
Ветер не угонится!
Я учусь, расту большой,
Я с Буденным быть хочу:
Буду я буденновцем!

ПИСЬМО ВОРОШИЛОВУ

Климу Ворошилову
Письмо я написал:
«Товарищ Ворошилов,
Народный Комиссар!

В Красную Армию
Нынешний год,
В Красную Армию
Брат мой идёт.

Товарищ Ворошилов,
Я его люблю.
Товарищ Ворошилов,
Верь ему в бою.

На работе первым
Был он кузнецом.
Будет он примерным
В армии бойцом.

Товарищ Ворошилов,
Поверь, ты будешь рад,
Когда к тебе на службу
Придет мой старший брат.

Слышал я: фашисты
Задумали войну,
Хотят они разграбить
Советскую страну.

Товарищ Ворошилов,
Когда начнется бой,
Пускай назначат брата
В отряд передовой.

Мой брат стреляет метко, —
Увидишь это сам,
Когда стрелять прикажешь
На фронте по врагам.

Товарищ Ворошилов,
А если на войне
Погибнет брат мой милый,
Пиши скорее мне.

Товарищ Ворошилов,
Я быстро подрасту
И стану вместо брата
С винтовкой на посту».

ПИСЬМО

Из лесу бабушка шлет письмо
Внучке в далекий край:
«Не пора ли тебе домой?
Жду тебя, приезжай!»

Бабушке писать не с руки,
Еуквы и вкривь и вкось,
Кочки, лопаточки, корешки...
Внучка прочтет, небось!

«Белки в окошко ко мне стучат,
Тоже тебя зовут.
Скучно мне одной, без внучат, —
Очень уж тихо тут».

Мелко исписан в ответ листок,
Строчки — как нитки бус,
Петелька, петелька, завиток:
«Скоро не жди, бабусь!»

Я не могу приехать сейчас,
Ты уж меня прости.
Много работы большой у нас,
Надо расти, расти!

Очень хочу я увидеть лес,
И тебя, и зверей.
Только мне нужно остаться здесь,
Летчицей стать скорей.

Я улусь набирать высоту,
По ветру ход менять.
Бабушка, хорошо на лету
Ветер перегонять!

Слушать мотора веселый стук,
Крыльев могучих свист.

А потом, оторвавшись вдруг,
Падать стрелою вниз.

Ты подожди меня ровно год,
Белки пусть тоже ждут, —
И увидишь, как расцветет
Над соснами парашют.

Я самолет приведу потом.
Места нам хватит двоим.
Ты со мною помчишься в нем
К милым внукам своим.

Братья мои страну сторожат
На суше и на воде, —
Славных ты вырастила орлят
В нашем лесном гнезде.

Старший за родину постоит,
Младший готов к борьбе.
Ох, как будут внуки твои,
Бабушка, рады тебе!

А пока не печалься, жди, —
Быстро минует год.
Помни: у тебя впереди
Будет большой полет!»

ПЕСНЯ

Земля из края в край
Цветет и колосится,
По плечи уродилась
Колхозная пшеница.

За сев, за урожай,
Товарищ, будь спокоен:
Не спит у рубежа —
На страже красный воин.



Наша защита крепка и верна, —
Армией Красной гордится страна!

Растут хлеба и травы,
Растут дела и люди,
Мы с каждым урожаем
Еще богаче будем!

Наш плуг остер,
Наш меч острее вдвое,
И кто помехой будет нам —
Ответит головою!

Наша защита крепка и верна, —
Армией Красной гордится страна!

Глубоко под землю,
Во льдах,
Над облаками
Мы жатвы пожинаем
Вот этими руками.

За сев, за урожай,
Товарищ, будь спокоен,
Не спит у рубежа —
На страже красный воин.

Наша защита крепка и верна, —
Армией Красной гордится страна!

И если час придет,
И если грянет бой,
Мы сменим мирный плуг
На меч на острый свой.

Наш плуг остер,
Наш меч острее вдвое,
И кто помехой будет нам —
Ответит головою!

Каждый — за всех, и все — как один!
С Армией Красной мы победим!

ЦК ВЛКСМ
ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



БИБЛИОТЕКА ДЛЯ ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО И СРЕДНЕГО ВОЗРАСТА
„КНИГА ЗА КНИГОЙ“
на 1938 год

1. ПУШКИН — Песнь о вещем Олеге и другие стихи.
2. КРЫЛОВ — Басни.
3. ЛЕРМОНТОВ — Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова.
4. ГОГОЛЬ — Ночь перед рождеством.
5. АКСАКОВ — Аленький цветочек.
6. ТОЛСТОЙ Л. — Филипок.
7. ЧЕХОВ — Налим.
8. ГОРЬКИЙ — Воробьишко.
9. СТАНЮКОВИЧ — Человек за бортом.
10. КОРОЛЕНКО — Слепой музыкант.
11. МАЯКОВСКИЙ — Стихи.
12. Синдбад-мореход (из арабских сказок „Тысяча и одна ночь“).
13. Хечо-лентяй (грузинская сказка).
14. Три брата (узбекская сказка)

и ряд произведений советских писателей.